

# Gebrauchsanleitung

## Instructions for use

---

### Daumenorthese

Thumb Orthosis

---

dynamics®

ofa bamberg

Die vielseitige  
orthopädische Versorgung  
Versatile orthopaedic care

---

## Anziehanleitung in Bildern

Fitting instructions  
in pictures

Instrucciones de colocación  
en imágenes

Notice d'enfilage illustrée

Istruzioni per l'applicazione  
in immagini

Afbeeldingen bij  
aantrekinstructies

Användarinstruktioner  
i bilder

1

---



2

---



---

<b>DE</b> deutsch	<b>Daumenorthese</b>	Wichtige Hinweise	10
		Gewährleistung	38
<hr/>			
<b>EN</b> english	<b>Thumb Orthosis</b>	Important information	14
		Guarantee	38
<hr/>			
<b>ES</b> español	<b>Órtesis de Pulgar</b>	Advertencias importantes	18
		Garantía	38
<hr/>			
<b>FR</b> français	<b>Orthèse de Pouce</b>	Remarques importantes	22
		Garantie	39
<hr/>			
<b>IT</b> italiano	<b>Ortesi per Pollice</b>	Avvertenze importanti	26
		Garanzia	39
<hr/>			
<b>NL</b> nederlands	<b>Duimorthese</b>	Belangrijke informatie	30
		Garantie	39
<hr/>			
<b>SV</b> svenska	<b>Tumortos</b>	Viktiga anvisningar	34
		Garanti	40

---

## Wir haben viel zu bieten

We have a lot to offer

Tenemos mucho que ofrecer

Nous avons beaucoup à offrir

Abbiamo molto da offrire

Wij hebben veel te bieden

Vi har mycket att erbjuda.

ofa bamberg



**Orthopädie**

Orthopaedics

the medical  
compression  
specialist  
since  
**1928**  
made  
in Germany



**Phlebologie**  
Phlebology



**Prophylaxe**  
Prophylaxis

---

**Ofa Bamberg.  
Mehr als 90 Jahre  
Erfahrung für Ihre  
Gesundheit.**

Ofa Bamberg ist einer der führenden Hersteller medizinischer Hilfsmittel in Deutschland. Seit der Firmengründung im Jahr 1928 stellen wir höchste Ansprüche an unsere Produkte: maximaler Komfort bei optimaler Wirksamkeit. Neben Bandagen und Orthesen bietet Ofa Bamberg ein umfangreiches Sortiment medizinischer Kompressionsstrümpfe sowie vorbeugender Stütz- und Reisestrümpfe an.

---

**Ofa Bamberg.  
More than 90 years'  
experience with your  
health.**

Ofa Bamberg is one of the leading manufacturers of medical supplies in Germany. Since the company was founded in 1928, we have set extremely high standards for our products: maximum comfort and optimal efficacy. In addition to medical supports and orthoses, Ofa Bamberg also offers an extensive range of medical compression stockings and preventive support and travel stockings.

---

**Ofa Bamberg.  
Más de 90 años de  
experiencia a disposi-  
ción de su salud.**

Ofa Bamberg es uno de los principales fabricantes de productos ortopédicos de Alemania. Desde 1928, año en que se fundó la empresa, nos aseguramos de que nuestros productos cumplan los requisitos más exigentes: máxima comodidad con una eficacia óptima. Además de vendajes y órtesis, Ofa Bamberg ofrece una amplia gama de medias de compresión medicinales, así como medias de vestir y de viaje preventivas.

---

**Ofa Bamberg.**  
**Plus de 90 années**  
**d'expérience au**  
**service de votre**  
**santé.**

Ofa Bamberg est l'un des plus grands fabricants de dispositifs médicaux en Allemagne. Depuis la création de l'entreprise en 1928, nous avons placé les exigences les plus élevées sur nos produits : un confort maximal avec une efficacité optimale. Outre un grand choix d'attelles et d'orthèses, Ofa Bamberg propose également un assortiment important de bas de compression médicaux ainsi que de bas de contention et chaussettes de voyage à caractère préventif.

---

**Ofa Bamberg.**  
**Oltre 90 anni**  
**di esperienza**  
**al servizio della**  
**salute.**

Ofa Bamberg è uno dei produttori leader di articoli medici in Germania. Fin dalla fondazione dell'azienda risalente al 1928 i nostri prodotti soddisfano i requisiti più elevati: massimo comfort abbinato ad efficacia ottimale. Oltre a bendaggi e ortesi, Ofa Bamberg offre un ampio assortimento di calze mediche a compressione graduata e di calze preventive da viaggio e di sostegno.

---

**Ofa Bamberg.**  
**Meer dan 90 jaar**  
**ervaring voor uw**  
**gezondheid.**

Ofa Bamberg is één van de toonaangevende fabrikanten van medische hulpmiddelen in Duitsland. Sinds de oprichting van de firma in het jaar 1928 stellen wij de hoogste eisen aan onze producten: maximaal comfort bij een optimale doeltreffendheid. Naast bandages en ortheses biedt Ofa Bamberg een omvangrijk assortiment aan medische elastische kousen en preventieve steun- en reiskousen aan.

---

**Ofa Bamberg.  
Mer än 90 års  
erfarenhet för  
din hälsa.**

Ofa Bamberg är en av Tysklands ledande tillverkare av medicinska hjälpmedel. Alltsedan firman grundades 1928 ställer vi mycket höga krav på våra produkter: maximal komfort med optimal effekt. Utöver stöbandage och ortoser erbjuder Ofa Bamberg ett rikt sortiment av såväl medicinska kompressionsstrumpor som förebyggande stöd- och resestrumpor.





---

## Wichtige Hinweise

### Daumenorthese

#### ← Anziehenanleitung

---

**Bilder zur Anziehenanleitung finden Sie in der Innenseite (2) am Anfang der Broschüre.**

1

---

Zum Anlegen der Orthese öffnen Sie den Klettverschluss am Handgelenk. Schlüpfen Sie mit der Hand in die Orthese und verschließen Sie das Klettband, indem Sie es durch die vorgesehene Öse ziehen und festkletten.

2

---

Passen Sie nun den Klettverschluss am Daumen so an, dass der Daumen sicher in der Orthese befestigt ist. Bitte achten Sie darauf, dass das Produkt fest, aber nicht zu eng anliegt, um Abschnürungen zu vermeiden.

#### Zweckbestimmung

---

**Liebe Anwenderin, lieber Anwender,**  
die Dynamics Daumenorthese entlastet Ihr Daumensattel- und -grundgelenk durch gezielte Ruhigstellung. Dabei bleiben die Handfläche und anderen Finger weiterhin frei beweglich. Die eingearbeitete Aluminiumverstärkung lässt sich optimal an Ihre Hand anpassen.

**Ofa Bamberg wünscht Ihnen gute Besserung!**

### **Wichtige Hinweise**

---

- Das erstmalige Anpassen und Anlegen des Produktes sowie die Einweisung in den sachgemäßen, sicheren Gebrauch muss durch geschultes, medizinisches/orthopädisches Fachpersonal erfolgen.
- Das Produkt darf nur für die nebenstehenden Indikationen eingesetzt werden.
- Überprüfen Sie das Produkt vor jedem Gebrauch auf Funktionstüchtigkeit, Verschleiß und Beschädigungen und achten Sie auf einen korrekten Sitz. Ein beschädigtes Produkt sollte nicht mehr getragen werden.
- Tragen Sie das Produkt direkt auf der Haut. Es darf nur auf intakter Haut getragen werden. Soll es in Kombination mit anderen Produkten getragen werden, besprechen Sie dies bitte vorher mit Ihrem Arzt.
- Sofern nicht anders verordnet, sollte das Produkt während längerer Ruhezeiten (z.B. beim Schlafen) abgelegt werden.
- Sollten während des Tragens ein unangenehmes Gefühl, stärkere Schmerzen oder andere Beschwerden auftreten, legen Sie das Produkt ab und kontaktieren Sie Ihren Arzt oder Fachhändler.
- Wir prüfen unsere Produkte im Rahmen einer umfassenden Qualitätssicherung. Sollten Sie dennoch Beanstandungen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

---

## Wichtige Hinweise

### Daumenorthese






---

#### Pflegehinweise

- Das Produkt sollte vor dem ersten Gebrauch und danach regelmäßig gereinigt werden.
- Schließen Sie alle Klettverschlüsse und waschen Sie das Produkt bei maximal 30° C von Hand. Verwenden Sie dazu Feinwaschmittel ohne Weichmacher (z. B. Ofa Clean Spezialwaschmittel) und spülen Sie das Produkt gut aus.
- Bringen Sie das Produkt in Form und lassen Sie es an der Luft trocknen.
- Um die Qualität Ihres Produktes zu erhalten, verwenden Sie bitte keine chemischen Reinigungsmittel, Bleichmittel, Benzin oder Weichspüler. Tragen Sie im Anwendungsbereich keine fett- oder säurehaltigen Mittel, Salben oder Lotionen auf die Haut auf. Diese Substanzen können das Material angreifen.
- Lagern Sie das Produkt trocken und geschützt vor Sonne und Hitze möglichst in der Originalverpackung.

---

#### Pflege

-  Handwäsche
-  Nicht bleichen
-  Nicht im Trockner trocknen
-  Nicht bügeln
-  Nicht chemisch reinigen

Kein Weichspüler!

---

#### Meldepflicht

Aufgrund gesetzlicher Vorschriften innerhalb der EU sind Patienten und Anwender verpflichtet, jeden schwerwiegenden Vorfall bei der Anwendung eines Medizinprodukts sowohl dem Hersteller als auch der zuständigen nationalen Behörde (in Deutschland BfArM, Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte) unverzüglich zu melden.

---

## Indikationen

- Verstauchungen, Prellungen des Daumens
- Verletzungen des Kapsel-Band-Apparates
- Ruhigstellung des Daumens nach Operationen (z. B. bei Skidaumen)
- Verschleißerscheinungen der Gelenkflächen (z. B. Rhizarthrose)
- Chronische Instabilitäten des Daumensattel- und/oder -grundgelenks

---

## Materialzusammensetzung

46 % Polyamid

46 % Polyurethan

7 % Baumwolle

1 % Elasthan

Schiene: Duraluminium

---

## Nebenwirkungen

Bei sachgemäßer Anwendung sind bisher keine Nebenwirkungen auf den gesamten Körper bekannt. Liegt das Produkt jedoch zu fest an, kann es örtliche Druckerscheinungen verursachen oder Blutgefäße und Nerven einengen.

---

## Kontraindikationen

Bei folgenden Fällen sollten Sie vor Anwendung des Produktes Ihren Arzt konsultieren:

- Hauterkrankungen oder -verletzungen im Anwendungsbereich, insbesondere bei Entzündungszeichen wie Rötung, Erwärmung oder Schwellung
- Empfindungs- und Durchblutungsstörungen im Anwendungsbereich
- Lymphabflussstörungen sowie nicht eindeutige Schwellungen

---

## Entsorgung

Bitte entsorgen Sie das Produkt nach Nutzungsende entsprechend der örtlichen Vorgaben.

## Thumb Orthosis

### ← Fitting instructions

---

**The pictures that go with the fitting instructions can be found on the inside cover (2) at the start of the brochure.**

#### 1

---

To put the orthosis on, open the Velcro fastener on the wrist. Slide your hand into the orthosis and close the Velcro strap by inserting it through the eyelet provided and fastening it tightly.

#### 2

---

Adjust the Velcro fastening at the thumb in such a way that the thumb is fastened tightly in the orthosis. Ensure that the product is secure but not too tight so as to prevent pinching.

### Intended Use

---

#### **Dear user,**

The Dynamics Thumb Orthosis relieves the pressure on your thumb saddle and base through targeted immobilisation. The palm and the other fingers remain able to move freely. The incorporated aluminium reinforcement can be optimally tailored to your hand.

**Ofa Bamberg wishes you a speedy recovery!**

---

** Important information**

---

- The initial fitting and adjustment of the product as well as instructions on its proper and safe use should be provided by trained medical/orthopaedic specialists.
- The product should only be used for the indications in the adjacent column.
- Check the product to ensure it is working and check it for wear and damage before each use. You should also ensure it is fitted correctly. Do not use a product that is damaged.
- Wear the product directly on the skin. It should only be worn over intact skin. If it is to be worn in combination with other products, please discuss this with your doctor first.
- Unless otherwise prescribed, the product should be removed during long periods of rest (e.g. when sleeping).
- If you experience an unpleasant sensation, severe pain or other symptoms while wearing the product, remove it and contact your doctor or specialist supplier.
- We use a comprehensive quality assurance system to check our products. If you have any complaints, however, please contact your specialist supplier.

---

## Important information

### Thumb Orthosis






---

#### Instructions for care

- The product should be washed before its first use and then on a regular basis.
- Close all of the Velcro fasteners and wash the product by hand at a maximum of 30 °C. Use a mild detergent that does not contain fabric softener (e.g. Ofa Clean special detergent) and rinse the product out well.
- Mould the product into the right shape and let it dry in the air.
- To maintain the quality of your product, please do not use any chemical cleaning products, bleaches, petrol or fabric softener on it. Do not apply any fatty or acidic creams, ointments or lotions to the skin in the area where the product is used. These substances may damage the material.
- Store the product in a dry place and protect it from sunlight and heat, preferably in the original packaging.

---

#### Care

-  Hand wash
  -  Do not bleach
  -  Do not tumble dry
  -  Do not iron
  -  Do not dry clean
- Do not use fabric softener!**

---

#### Reporting obligation

In accordance with legal provisions within the EU, patients and users are obliged to report any serious incident that occurs when using a medical device to both the manufacturer and the competent national authorities (in Germany BfArM, Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte, the Federal Institute for Drugs and Medical Devices) immediately.



---

## Indications

---

- Thumb sprains and bruising
- Injuries to the capsular ligaments
- Immobilisation of the thumb after operations (e.g. skier's thumb)
- Articular surface degeneration (e.g. rhizarthrosis)
- Chronic thumb saddle and/or base instability

---

## Material composition

---

- 46 % Polyamide
  - 46 % Polyurethane
  - 7 % Cotton
  - 1 % Elastane
- Splints: Duraluminium

---

## Side effects

---

There are currently no known side effects for any part of the body if the product is used correctly. However, if the product is too tight it can cause local pressure points or constrict blood vessels and nerves.

---

## Contraindications

---

- Consult your doctor before using this product in the following cases:
- Skin diseases or injuries in the area where the product is used, particularly if you experience any signs of inflammation such as redness, an increase in temperature or swelling
  - Feeling of numbness and circulatory problems in the area where the product is used
  - Problems with lymphatic drainage and unexplained swelling

---

## Disposal

---

Please dispose of the product according to local regulations after the end of use.

## Órtesis de Pulgar

### ← Instrucciones de colocación

---

**Las imágenes de las instrucciones de colocación se encuentran en la cara interna (2), al comienzo del folleto.**

#### 1

---

Para colocar la órtesis, abra el velcro de la muñeca. Introduzca la mano en la órtesis y, para cerrar la cinta, pásela por la ranura y fijela con el velcro.

#### 2

---

A continuación, ajuste el velcro del pulgar de forma que el dedo quede bien sujeto en la órtesis. Procure que el producto quede bien ajustado, pero sin apretarlo demasiado para que no dificulte la circulación sanguínea.

### Uso previsto

---

#### **Estimada usuaria, estimado usuario:**

La Órtesis de Pulgar Dynamics alivia la tensión de las articulaciones trapeciometacarpiana y metacarpofalángica gracias a la inmovilización localizada. La palma de la mano y los demás dedos se pueden seguir moviendo con libertad. El refuerzo de aluminio incorporado se adapta perfectamente a la mano.

**¡Ofa Bamberg le desea una pronta recuperación!**

### **Advertencias importantes**

---

- Acuda a un especialista médico u ortopédico cualificado para que le coloque el producto y lo ajuste por primera vez, así como para que le explique cómo usarlo de forma correcta y segura.
- Utilice el producto únicamente para las afectaciones aquí especificadas.
- Antes de cada uso, compruebe que el producto funcione, que no esté desgastado ni dañado y asegúrese de haberlo colocado correctamente. Si el producto está dañado, deje de utilizarlo.
- Colóquese el producto directamente sobre la piel. Solo debe usarse sobre piel sana. Si fuera necesario utilizarlo en combinación con otros productos, consúltelo primero con su médico.
- Salvo que se le prescriba lo contrario, quítese el producto durante períodos largos de descanso (por ejemplo, mientras duerme).
- Si durante el uso nota alguna sensación desagradable, dolores fuertes u otras molestias, quítese el producto y contacte con su médico o distribuidor especializado.
- Sometemos nuestros productos a un exhaustivo control de calidad. Aun así, si tiene alguna reclamación, póngase en contacto con su distribuidor especializado.

---

## Advertencias importantes

### Órtesis de Pulgar






---

#### Limpieza y cuidado

- Lave el producto antes de usarlo por primera vez y, posteriormente, de manera periódica.
- Cierre todos los velcros y lave el producto a mano a 30 °C como máximo. Use un detergente suave sin suavizante (por ejemplo, el detergente especial Ofa Clean) y aclárelo bien.
- Devuelva el producto a su forma original y déjelo secar al aire.
- Para conservar la calidad de su producto, no utilice detergentes químicos, lejía, bencina ni suavizantes. No se aplique productos, pomadas ni lociones que contengan grasas o ácidos sobre la piel de la zona de colocación. Estas sustancias pueden estropear el material.
- Guarde el producto en un lugar seco y protegido de la luz solar y el calor, a ser posible en su envase original.

---

#### Lavado

-  Lavar a mano
  -  No usar lejía
  -  No secar en la secadora
  -  No planchar
  -  No limpiar en seco
- ¡No usar suavizante!

---

#### Declaración obligatoria

Según las disposiciones legales de la UE, las personas pacientes y usuarias tienen la obligación de comunicar de inmediato cualquier incidente grave que tenga lugar al usar un producto sanitario tanto al fabricante como a la autoridad nacional competente (que en Alemania es el BfArM, Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte, el Instituto Federal de Medicamentos y Productos Sanitarios).

## Afectaciones

---

- Esguinces y contusiones del pulgar
- Lesiones de los ligamentos capsulares
- Inmovilización del pulgar tras una operación (por ejemplo, en caso de pulgar de esquiador)
- Signos de desgaste en las superficies articulares (por ejemplo, rizartrosis)
- Inestabilidad crónica de las articulaciones trapeciometacarpiana y metacarpofalángica

## Composición del material

---

46 % Poliamida

46 % Poliuretano

7 % Algodón

1 % Elastano

Férula: Duraluminio

## Efectos secundarios

---

Si se usa adecuadamente, hasta ahora no se han observado efectos secundarios en ninguna parte del cuerpo. Sin embargo, si se aprieta demasiado, puede provocar síntomas locales de presión o constreñir los vasos sanguíneos y los nervios.

## Contraindicaciones

---

- Consulte a su médico antes de usar el producto en los siguientes casos:
- Si tiene alguna enfermedad o lesión cutánea en la zona de colocación, en especial si observa signos de inflamación como enrojecimiento, calentamiento o hinchazón
  - Si sufre algún trastorno de la sensibilidad o de la circulación en la zona de colocación
  - Si sufre alguna alteración del drenaje linfático, así como hinchazones obvias

## Eliminación

---

Cuando el producto llegue al final de su vida útil, elimínelo según las normas locales.

---

Remarques importantes

## Orthèse de Pouce

### ← Notice d'enfilage

---

**Vous trouverez les illustrations de la notice d'enfilage à l'intérieur de la couverture (2) de la brochure.**

1

---

Pour mettre l'orthèse, ouvrez l'attache auto-agrippante du poignet. Glissez votre main dans l'orthèse et enroulez la sangle auto-agrippante autour de la main et fermez-la en la tirant à travers l'œillet prévu à cet effet et en la fixant.

2

---

Ajustez maintenant la fermeture auto-agrippante du pouce de manière à ce que celui-ci soit bien immobilisé dans l'orthèse. Veillez à ce que le produit soit bien serré, mais pas trop, afin d'éviter d'entraver la circulation sanguine.

### Fonctionnalité

---

**Chère cliente, cher client,**

L'Orthèse de Pouce Dynamics soulage l'articulation métacarpo-phalangienne grâce à une immobilisation ciblée. La paume de la main et les autres doigts continuent de rester mobiles. Le renfort en aluminium intégré s'adapte de façon optimale à votre main.

**Ofa Bamberg vous souhaite un bon rétablissement !**

---

** Remarques importantes**

---

- La mise en place et l'application initiales du produit ainsi que les instructions relatives à son utilisation correcte et sûre doivent être effectuées par un personnel médical/orthopédique qualifié.
- Le produit ne peut être utilisé que pour les indications énumérées ci-contre.
- Avant chaque utilisation, vérifiez que le produit fonctionne correctement, qu'il n'est ni usé ni endommagé et qu'il est bien ajusté. Un produit endommagé ne doit plus être utilisé.
- Portez le produit directement sur la peau. Il ne peut être porté que sur une peau intacte. Demandez l'avis de votre médecin avant de le porter avec d'autres dispositifs.
- Sauf indication contraire, le produit ne doit pas être utilisé lors de longues périodes de repos (p. ex. sommeil).
- Si vous éprouvez une sensation d'inconfort, de fortes douleurs ou tout autre symptôme lorsque vous portez le produit, retirez-le et contactez votre médecin ou vendeur spécialisé.
- Nous contrôlons nos produits dans le cadre d'un programme complet d'assurance qualité. Toutefois, si vous avez des réclamations à formuler, veuillez contacter votre revendeur.

---

## Remarques importantes

### Orthèse de Pouce






---

#### Conseils d'entretien

- Lavez le produit avant la première utilisation et régulièrement par la suite.
- Fermez toutes les attaches auto-agrippantes et lavez le produit à la main à 30 °C maximum. Utilisez un détergent doux sans adoucissant (par exemple, le détergent spécial Ofa Clean) et rincez bien le produit.
- Mettez le produit en forme et laissez-le sécher à l'air.
- Afin de préserver la qualité de votre produit, veuillez ne pas utiliser de nettoyants chimiques, d'eau de Javel, d'essence ou d'adoucissants. N'endiguez pas la peau de produits gras ou acides, de pommades ou de lotions dans la zone d'application du produit. Ces substances peuvent attaquer le matériau.
- Conservez le produit au sec et à l'abri du soleil et de la chaleur, si possible dans son emballage d'origine.

---

#### Entretien

-  Lavage à la main
-  Ne pas utiliser d'eau de Javel
-  Ne pas sécher au sèche-linge
-  Ne pas repasser
-  Ne pas nettoyer à sec

**Pas de produits assouplissants !**

---

#### Obligation de déclaration

En raison des exigences légales au sein de l'UE, les patients et les utilisateurs sont tenus de signaler sans délai au fabricant et à l'autorité nationale compétente (en Allemagne BfArM, Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte, Institut fédéral pour les médicaments et les dispositifs médicaux) tout incident grave survenu lors de l'utilisation d'un dispositif médical.



---

## Indications

- Entorses, contusions du pouce
- Lésions de l'appareil capsuloligamentaire
- Immobilisation post-opératoire du pouce (p. ex. pouce du skieur)
- Usures des surfaces articulaires (p. ex. rhizarthrose)
- Instabilités chroniques de l'articulation métacarpo-phalangienne du pouce

---

## Composition

- 46 % Polyamide
  - 46 % Polyuréthane
  - 7 % Coton
  - 1 % Élasthanne
- Attelle : Duralium

---

## Effets indésirables

Aucun effet indésirable sur une quelconque partie du corps n'est connu à ce jour avec une utilisation correcte. Cependant, si le produit est trop serré, il peut provoquer des points de pression locaux ou une constriction des vaisseaux sanguins ou des nerfs.

---

## Contre-indications

- Dans les cas suivants, veuillez consulter votre médecin avant d'utiliser le produit :
- Maladies ou lésions cutanées dans la zone d'application du produit, en particulier en cas de signes d'inflammation (rougeur, échauffement ou gonflement)
  - Troubles sensoriels et circulatoires dans la zone d'application du produit
  - Troubles du drainage lymphatique ainsi que légers gonflements

---

## Élimination

Veuillez éliminer le produit conformément aux réglementations locales à la fin de sa vie utile.

---

## Avvertenze importanti

### Ortesi per Pollice

#### ← Istruzioni per l'applicazione

---

**Le istruzioni per l'applicazione in immagini si trovano all'interno della copertina anteriore (2) della brochure.**

1

---

Per applicare l'ortesi aprire la chiusura in velcro sul polso. Far scivolare la mano nell'ortesi e chiudere la fascia in velcro tirandola e fissandola attraverso l'apposito occhiello.

2

---

Quindi adattare la chiusura in velcro sul pollice in modo tale che il pollice sia fissato saldamente nell'ortesi. Assicurarsi che il prodotto aderisca bene ma non troppo stretto per evitare difficoltà di circolazione.

#### Destinazione d'uso

---

##### **Gentili utenti,**

l'Ortesi per Pollice Dynamics scarica l'articolazione trapezio-metacarpale e basale del pollice grazie ad un'immobilizzazione mirata. Il palmo della mano e le altre dita possono continuare a muoversi liberamente. Il rinforzo in alluminio inserito si adatta alla mano in maniera ottimale.

**Ofa Bamberg vi augura una pronta guarigione!**

### **Avvertenze importanti**

---

- L'applicazione e il posizionamento iniziali del prodotto, nonché la formazione per un uso corretto e sicuro dello stesso, devono essere eseguiti da specialisti medici/ortopedici qualificati.
- Il prodotto deve essere utilizzato esclusivamente per le Indicazioni elencate nella colonna adiacente.
- Prima di ogni utilizzo, verificare il corretto funzionamento del prodotto, accertarsi che non sia usurato e danneggiato e che sia applicato correttamente. Se il prodotto è danneggiato, interromperne immediatamente l'utilizzo.
- Indossare il prodotto a contatto diretto con la pelle. Deve essere indossato solo su pelle intatta. Se deve essere indossato insieme ad altri prodotti, parlarne prima con il proprio medico.
- Salvo laddove diversamente prescritto, il prodotto deve essere rimosso durante lunghi periodi di riposo (ad es. durante il sonno).
- Se si avverte una sensazione sgradevole, dolore intenso o altri sintomi mentre si indossa il prodotto, rimuoverlo e contattare il proprio medico o il proprio rivenditore.
- I nostri prodotti vengono controllati nell'ambito di un programma completo di garanzia di qualità. In caso di reclami, contattare il proprio rivenditore.

---

## Avvertenze importanti

### Ortesi per Pollice






---

#### Istruzioni per la cura

- Il prodotto deve essere lavato prima del primo utilizzo e regolarmente in seguito.
- Chiudere il velcro e lavare il prodotto a mano ad una temperatura non superiore a 30 °C. Per il lavaggio utilizzare un detersivo delicato senza ammorbidenti (es.: Detergente speciale Ofa Clean) e sciacquare il prodotto accuratamente.
- Dare forma al prodotto e farlo asciugare all'aria.
- Al fine di mantenere intatta la qualità del prodotto, non utilizzare detersivi chimici, candeggina, benzina o ammorbidente. Non usare lozioni, unguenti o prodotti grassi o acidi nell'area di applicazione del prodotto. Tali sostanze possono danneggiare il materiale.
- Conservare il prodotto in luogo asciutto e al riparo dai raggi solari e dal calore, preferibilmente nella confezione originale.

---

#### Lavaggio

-  Lavare a mano
  -  Non candeggiare
  -  Non asciugare a tamburo
  -  Non stirare
  -  Non pulire chimicamente
- Non utilizzare ammorbidente!**

---

#### Obbligo di notifica

In conformità alle disposizioni di legge dell'UE, i pazienti e gli utenti sono tenuti a segnalare immediatamente qualsiasi incidente grave durante l'utilizzo di un dispositivo medico sia al produttore che all'autorità nazionale competente (in Germania il BfArM, Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte, l'Istituto federale per i farmaci e i dispositivi medici).

## Indicazioni

---

- Distorsioni, contusioni del pollice
- Lesioni capsulo-legamentose
- Immobilizzazione post-operatoria del pollice (per es. in caso di pollice dello sciatore)
- Segni di logoramento delle superfici articolari (per es. rizoartrosi)
- Instabilità cronica dell'articolazione trapezio-metacarpale e basale

## Composizione del materiale

---

46 % Poliammide

46 % Poliuretano

7 % Cotone

1 % Elastan

Stecca: Duralluminio

## Effetti collaterali

---

Se l'utilizzo del prodotto è corretto finora non sono stati riscontrati effetti collaterali sull'intero corpo.

Se il prodotto dovesse tuttavia aderire troppo fermamente, potrebbe provocare pressioni locali o restringere i vasi sanguigni e i nervi.

## Controindicazioni

---

Nei seguenti casi è consigliabile consultare il medico prima dell'utilizzo:

- Patologie o ferite cutanee nell'area di applicazione, soprattutto in presenza di segni d'infiammazione quali arrossamenti, aumento della temperatura o gonfiore
- Disturbi della sensibilità o della circolazione nell'area di applicazione
- Disfunzioni del drenaggio linfatico così come gonfiori dalle cause non accertate

## Smaltimento

---

Il prodotto va smaltito conformemente alle disposizioni locali vigenti.

---

← **Aantrekinstructies**

---

**Afbeeldingen bij de aantrekinstructies vindt u aan de binnenzijde (2) aan het begin van deze brochure.**

1

---

Open de klittenbandsluiting rond de pols om de orthese aan te trekken. Steek uw hand door de orthese en sluit het klittenband door het door de aangebrachte lus te trekken en vast te maken.

2

---

Pas de klittenbandsluiting rond de duim zodanig aan, dat de duim stevig in de orthese ligt. Zorg ervoor dat het product stevig, maar niet te strak zit om beknelling te vermijden.

---

**Beoogd gebruik**

**Beste gebruiker,**

De Dynamics Duimorthese ontlast uw carpo-metacarpale gewricht en duimbasis door middel van een doelgerichte stabilisatie. Daarbij blijven uw handpalm en overige vingers vrij beweeglijk. De ingewerkte aluminium versterking kan optimaal op uw hand worden aangepast.

**Ofa Bamberg wenst u van harte beterschap!**

### **Belangrijke informatie**

---

- Het product moet de eerste keer worden aangepast en aange- trokken door geschoold, medisch/orthopedisch vakpersoneel, dat ook uitleg over het correcte en veilige gebruik dient te geven.
- Het product mag alleen worden gebruikt voor de indicaties die hiernaast worden beschreven.
- Controleer voor ieder gebruik of het product goed werkt, of het schade en slijtage vertoont en zorg dat het correct wordt aangetrokken. Een beschadigd product mag niet meer worden gebruikt.
- Draag het product direct op uw huid. Het mag alleen op een onbeschadigde huid worden gedragen. Indien het in combinatie met andere producten wordt gedragen, dient u dit vooraf met uw arts te bespreken.
- Voor zover niet anders voorgeschreven, moet het product tijdens langere rustperiodes worden uitgetrokken (bijvoorbeeld tijdens het slapen).
- Indien er tijdens het dragen van het product een onaangenaam gevoel, hevige pijn of andere klachten optreden, trekt u het product uit en neemt u contact op met uw arts of verkoper.
- We testen onze producten als onderdeel van een uitgebreide kwaliteitsborging. Mocht u toch klachten hebben, neem dan contact op met uw verkoper.

---

## Belangrijke informatie

### Duimorthese






---

#### Onderhoudsinstructies

- Het product dient vóór het eerste gebruik en daarna regelmatig te worden gereinigd.
- Sluit alle klittenbandsluitingen en was het product met de hand op maximaal 30 °C. Gebruik daarvoor fijnwasmiddel zonder wasverzachter (bijvoorbeeld Ofa Clean speciaal wasmiddel) en spoel het product goed uit.
- Breng het product in de juiste vorm en laat het aan de lucht drogen.
- Gebruik geen chemische reinigingsmiddelen, bleekmiddelen, benzine of was-verzachter om de kwaliteit van uw product te behouden. Breng in het toepassingsgebied geen vet- of zuurhoudende middelen, zalven of lotions op de huid aan. Deze substanties kunnen het materiaal aantasten.
- Bewaar het product op een droge plaats en beschermd tegen zon en hitte, bij voorkeur in de originele verpakking.

---

#### Onderhoud

-  Handwas
-  Niet bleken
-  Niet in de droger drogen
-  Niet strijken
-  Niet chemisch reinigen

[Geen wasverzachter gebruiken!](#)

---

#### Meldplicht

Volgens de wettelijke bepalingen in de EU zijn patiënten en gebruikers verplicht ernstige incidenten die plaatsvinden tijdens het gebruik van een medisch hulpmiddel onmiddellijk te melden bij zowel de fabrikant als de nationale bevoegde autoriteit (in Duitsland BfArM, Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte, Federaal Instituut voor geneesmiddelen en medische hulpmiddelen).



## Indicaties

---

- Verstuikingen, kneuzingen van de duim
- Letsel aan het kapselbandapparaat
- Stabilisatie van de duim na operaties (bijv. bij een skiduim)
- Slijtage aan de gewrichtoppervlakken (bijv. rhizartrose)
- Chronische instabiliteit van het carpometacarpale gewricht en/of de duimbasis

## Materiaalsamenstelling

---

46 % Polyamide

46 % Polyurethaan

7 % Katoen

1 % Elastaan

Rail: Duraluminium

## Bijwerkingen

---

Bij een correcte toepassing zijn tot nu toe geen bijwerkingen op het gehele lichaam bekend. Indien het product echter te nauw aansluit, kan het plaatselijke drukverschijnselen veroorzaken of bloedvaten en zenuwen afknellen.

## Contra-indicaties

---

In de volgende gevallen dient u vóór toepassing van het product uw arts te raadplegen:

- Huidaandoeningen of -verwondingen in het toepassingsgebied, in het bijzonder bij ontstekingsverschijnselen zoals een rode, verwarmde of opgezwollen huid
- Gevoels- en doorbloedingsstoornissen in het toepassingsgebied
- Lymfeafvoerstoornissen en niet geheel duidelijke zwellingen

## Afvoer

---

Voer het product na de gebruiksduur conform de plaatselijke voorschriften af.

---

← **Användarinstruktioner**

---

**Bilder till användarinstruktionerna finns i början av broschyren, på omslagets insida (2).**

---

**1**

---

För att ta på ortosen, öppna först handledens kardborrelås. Låt handen glida in i ortosen och stäng kardborrelåset genom att trä kardborrebandet genom den härför avsedda öglan, dra åt och fästa bandet.

---

**2**

---

Justera sedan kardborrelåset på tummen så att tummen sitter stadigt i ortosen. Se noga till att produkten sitter stadigt men inte för tajt, för att inte snöra av blodförsörjningen.

---

**Ändamål**

---

**Bästa användare,**

Dynamics Tumortos avlastar din tummes grund- och mellanled genom att etablera en viloställning, men handflatan och resterande fingrar är fortfarande fria att röra sig. Den inbyggda aluminiumförstärkningen kan anpassas optimalt efter din hand.

**Ofa Bamberg önskar dig god bättring!**

### Viktiga anvisningar

---

- Inledande anpassning och placering, samt instruktion av användaren i korrekt, säker användning av produkten ska utföras av utbildad medicinsk/ortopedisk vårdpersonal.
- Produkten får endast användas för nedan angivna indikationer.
- Inför varje användning ska produkten kontrolleras med avseende på funktion, eventuellt slitage och skador. Kontrollera också att den sitter bra. En skadad produkt bör inte användas mer.
- Placera produkten direkt mot huden. Den får endast användas på intakt hud. Om den behöver användas tillsammans med andra produkter, prata först med din läkare.
- Om du inte har fått andra instruktioner ska produkten tas av inför längre vilostunder (t.ex. när du ska sova).
- Om en obehaglig känsla uppstår när du använder produkten, om smärtorna tilltar eller andra besvär tillkommer, ta av den och kontakta din läkare eller återförsäljaren.
- Våra produkter genomgår en omfattande kvalitetssäkring. Om ni ändå skulle ha klagomål, vänd er till återförsäljaren.

---

## Viktiga anvisningar

### Tumortos






---

#### Skötselinstruktioner

- Produkten ska rengöras före första användning och sedan med jämna mellanrum.
- Stäng kardborrelåsen och tvätta produkten för hand i högst 30 °C. Använd fintvättmedel utan blekmedel (t.ex. Ofa Clean specialtvättmedel) och skölj ur produkten noggrant.
- Återför produkten till dess ursprungliga form och låt den lufttorka.
- För att bibehålla produktens kvalitet, använd inga kemiska rengöringsmedel, blekmedel, bensen eller sköljmedel. Det hudområde som är i kontakt med produkten ska inte smörjas med fett- eller syrainnehållande medel, salvor eller lotioner. Dessa ämnen kan skada produktens beståndsdelar.
- Förvara produkten torrt, skyddad från sol och hetta, gärna i originalförpackningen.

---

#### Skötsel

-  Handtvätt
-  Ska inte blekas
-  Ska inte torktumlas
-  Ska inte strykas
-  Ska inte kemtvättas

Använd inget sköljmedel!

---

#### Rapporteringsskyldighet

Enligt föreskrifter inom EU är såväl patienter som användare skyldiga att omgående rapportera varje allvarlig incident som inträffat vid användning av en medicinteknisk produkt, till både tillverkare och behörig nationell myndighet (i Tyskland: BfArM, Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte, Federala institutet för läkemedel och medicintekniska produkter).

---

## Indikationer

---

- Stukningar, kontusioner av tummen
- Skador på ledkapsel och ligament
- Vid behov av viloställning efter operation (t.ex. vid skidåkartumme)
- Symtom på slitage på ledytorna (t.ex. tumbasartros)
- Kronisk instabilitet i tummens grund- och/eller mellanled

---

## Materialsammansättning

---

- 46 % Polyamid
  - 46 % Polyuretan
  - 7 % Bomull
  - 1 % Elastan
- Skena: Duraluminium

---

## Biverkningar

---

Vid fackmässigt korrekt användning finns det hittills inga kända biverkningar på någon del av kroppen. Men om produkten dras åt för hårt kan det leda till lokala tryckmärken eller klämma åt blodkärl och nerver.

---

## Kontraindikationer

---

- I följande fall bör du rådgröra med din läkare innan du använder produkten:
- Sjukdomar i, eller skador på, huden i det aktuella området, särskilt vid tecken på inflammation som rodnad, värme eller svullnad
  - Störningar i känsel eller genomblödning i det aktuella området
  - Störningar i lymfdränering samt oförklarlig svullnad

---

## Kassering

---

Kassera produkten enligt lokala föreskrifter när dess livslängd är förbi.

---

## Gewährleistung

Bei bestimmungsgemäßem Gebrauch und ordnungsgemäßer Pflege beträgt die Nutzungsdauer des Produktes sechs Monate. Das Produkt ist sorgfältig gemäß dieser Gebrauchsanweisung zu behandeln. Ein unsachgemäßer Gebrauch oder unsachgemäße Veränderungen am Produkt können die Leistung, die Sicherheit und die Funktionstauglichkeit des Produktes beeinträchtigen und führen zum Ausschluss von Ansprüchen. Das Produkt ist so konzipiert, dass es der Versorgung eines einzigen Patienten dient. Für einen wiederholten Einsatz bei einem zweiten oder weiteren Patienten ist es nicht konzipiert.

---

## Guarantee

If used as intended and maintained properly, the product can be used for six months. The product should be handled carefully in line with these instructions for use. Improper use or improper changes to the product may negatively impact the performance, safety and functionality of the product and lead to the exclusion of claims. The product is designed for the treatment of a single patient. It is not designed to be reused by a second patient or any further patients.

---

## Garantía

Si se usa para las finalidades previstas y se cuida adecuadamente, la vida útil del producto es de seis meses. Debe tratar el producto con cuidado y seguir estas instrucciones de uso. Usar o modificar el producto de forma inadecuada puede afectar a su eficacia, seguridad y funcionamiento y, por consiguiente, conllevará la nulidad de las reclamaciones. El producto está diseñado para que lo utilice un único paciente, no para que lo reutilice un segundo o varios pacientes.

---

**Garantie**

Lorsqu'il est utilisé comme prévu et entretenu correctement, la durée de vie utile du produit est de six mois. Le produit doit être manipulé avec précaution conformément au présent mode d'emploi. Toute utilisation incorrecte ou toute modification inadaptée du produit peut en altérer les performances, la sécurité et la fonctionnalité, entraînant ainsi l'exclusion de toute garantie. Le produit est conçu pour prodiguer des soins à un seul patient. Il n'est pas conçu pour être réutilisé par un ou plusieurs autres patients.

---

**Garanzia**

In caso di uso e cura appropriati del prodotto, la sua durata di utilizzo è di sei mesi. Il prodotto deve essere utilizzato accuratamente secondo le presenti istruzioni d'uso. Utilizzo o modifiche inappropriate possono compromettere l'efficacia, la sicurezza e la funzionalità del prodotto e comportano l'esclusione dalla garanzia. Il prodotto è concepito per la cura di un unico paziente. Non è concepito per un utilizzo ripetuto da un secondo o ulteriori pazienti.

---

**Garantie**

Bij een correct gebruik en onderhoud bedraagt de gebruiksduur van het product zes maanden. Het product dient zorgvuldig in overeenstemming met deze gebruiksaanwijzing behandeld te worden. Een oneigenlijk gebruik of ondoelmatige veranderingen aan het product kunnen het prestatievermogen, de veiligheid en de functionaliteit van het product in negatieve zin beïnvloeden en leiden tot de uitsluiting van claims. Het product is zodanig ontworpen, dat het dient als hulpmiddel voor één enkele patiënt. Het is niet ontworpen voor herhaaldelijk gebruik bij een tweede of bij nog meer patiënten.

---

## Garanti

Om produkten används enligt sitt syfte och vårdas korrekt har den en livslängd på sex månader. Produkten ska hanteras enligt användarinstruktionerna i denna broschyr. Inkorrekt användning eller icke-fackmannamässiga ändringar av produkten kan påverka dess prestanda, säkerhet och funktionsduglighet och upphäver garantin. Produkten är utformad för behandling av en enskild patient. Den är inte utformad för behandling av ytterligare en eller flera patienter.





dynamics®

**Wir bringen Sie schnell wieder  
in Bewegung.**

dynamics®

**We'll get you moving  
again in no time.**

dynamics®

**Le ayudamos a recuperar  
la movilidad rápidamente.**

dynamics®

**Nous vous remettons en  
mouvement en un rien de temps.**

dynamics®

**Vi rimettiamo velocemente  
in movimento.**

dynamics®

**Wij brengen u snel weer  
in beweging.**

dynamics®

**Em breve estará em movimento.**





aus 80 %  
recycltem Papier



## ofa bamberg

### **Ofa Bamberg GmbH**

Laubanger 20

D-96052 Bamberg 

Tel. + 49 951 6047-0

Fax + 49 951 6047-185

info@ofa.de

www.ofa.de

## ofa austria

### **Ofa Austria**

Wasserfeldstr. 20

A-5020 Salzburg

Tel. + 43 662 848707

Fax + 43 662 849514

info@ofaaustria.at

www.ofaaustria.at